

## HISTORIA NUEVE

# Tengo que seguir mi camino

Volviendo un poco al pasado . . .

Era un día como cualquiera. Venía de mis estudios, eran las cuatro de la tarde. Acostumbraba a comer cuando llegaba a casa, veía tele y hablaba con mi madre. Ella en esa ocasión me dijo que mi hermana había hablado con ella preguntando que si yo me quería ir para los Estados Unidos. Sinceramente yo me alegré mucho, pero cuando me acostaba en la cama me ponía mucho a pensar en todo lo que dejaría.

Yo platicaba con mis amigos sobre eso. Uno de ellos me dijo que yo era un gran amigo para él y que no creía que los iba a dejar. Yo le dije a él que esa decisión para mí era muy complicada. Otro de ellos me dio ánimo pero yo pensaba mucho en lo que dejaría: mi hogar y las personas que me vieron crecer.

Pasaron los días y mi mamá me preguntó una semana antes de salir de mi país, El Salvador, lo que yo había pensado. Ella dijo que el viaje lo tendría el 16 de abril.

Esos días antes del viaje fueron duros para mí. No sabía qué decir. Hablé con mi madre. Le dije:

–Mamá, me iré, pero no quiero dejarla. Usted es muy especial en mi vida, dejar a la mujer que me dio la vida, la que me llevó en su vientre nueve meses, y que nunca le importó como se veía.

Duele mucho dejar a la persona que en verdad te ama hasta la muerte.

El día antes de viajar, mi mamá, como es la mejor, me hizo una comida que estuvo muy deliciosa: pollo, ensalada y arroz. Me hacía sentir bien ver a mi familia feliz ese día que comimos juntos.

Al siguiente día era el día que tenía que separarme de ella. Pero la vida es así, de llorar y reír.

## STORY NINE

# I Have to Continue My Journey

Going back in time . . .

It was a day like any other. I was coming from school, it was four o'clock. I had the habit of eating when I got home, watching TV and talking with my mom. On that occasion she told me my sister asked her if I wanted to go to the United States. Honestly, I was happy, but when I lay in bed I thought about everything I'd leave behind.

I talked about this with my friends. One of them told me I was a great friend and that I wasn't leaving them behind. I told him that was a very complicated decision for me. Another friend cheered me on but all I could think of was what I was leaving behind: my home and the people that saw me grow up.

Days passed and my mom asked me a week before I was to leave my country, El Salvador, what I thought. She said I had to travel April 16.

Those days before the trip were hard for me. I didn't know what to say. I talked to my mom and said, "Mom, I'll go, but I don't want to leave you. You are very special in my life, to leave the woman who gave me life, who carried me in her womb for nine months and never cared how she looked."

It hurts to leave behind the person who truly loves you to death.

The day before my trip, my mom, who's the best, made a delicious meal: chicken, salad and rice. It made me happy to see my family happy that day we all ate together.

The next day was the day I had to leave her. But life is like that, you cry and you laugh.

It was a hard day when I had to say goodbye to my family. Between tears in my eyes I told my mom how much I appreciated her.

Fue un día muy duro cuando me despedí de mis familiares. Entre lágrimas en los ojos le dije a mi madre cuánto la apreciaba. Ella, llorando se despidió de mí, dándome un beso en la frente. Me sentía triste dejando lo importante de mi vida atrás, pero lo que yo decidí fue para una vida mejor.

Llegó el señor que iría por mí a casa. Con mucho dolor y muchas lágrimas, nos despedimos.

En el camino me la pasé muy triste. Conmigo iba un compañero que iba triste igual que yo. Nos llevaron a un lugar llamado San Miguel, donde nos reunimos diez personas. Todos estaban muy tristes. Dos de ellos dejaban a sus hijos. Otras personas, como yo, dejábamos a nuestros padres.

Una hora después, desayunamos para poder viajar. Buscamos el bus donde viajaríamos para la ciudad de San Salvador. Fue un viaje de diez horas. Cuando llegamos nos reuniríamos con la esposa del señor que nos traía.

Formamos dos grupos. Nos reuniríamos en la frontera de El Salvador con Guatemala. Hicimos un viaje de unas ocho horas. Llegamos muy noche. Nos quedamos en un hotel para poder viajar al siguiente día en la mañana.

Un señor que venía conmigo me prestó el celular para poder hablar con mi madre. Me dio gusto escuchar su linda voz. Ella habló conmigo llorando, que si quería que me regresara. Pero no, todo era para un buen futuro, que tengo hoy en día. Le dije que tenía que seguir mi camino.

Llegó la hora de dormir. Me hacía mucha falta escuchar la voz de mi madre, ver a los animales. Me hacía falta escucharla hablar.

2:00 A.M. Me levanté a bañarme y ponerme nueva ropa. Pensé mucho en regresar a mi casa ó poder seguir. Tomé la decisión de poder viajar.

—¿Están listos? —dijo el que nos traía.

—Sí —respondimos todos.

Nos metieron en una camioneta donde íbamos bien incómodos. Teníamos poco espacio para poder movernos. Nos detuvieron unos

Crying, she said goodbye to me, giving me a kiss on the forehead. I felt sad leaving the most important part of my life behind; but what I had decided was for a better life.

The man came to pick me up at home. With much pain and many tears, we all said goodbye.

On the way I was very sad. Another friend who was making the trip with me was sad like me. They took us a place called San Miguel, where all 10 of us would meet. We were all sad. Two of them were leaving their children. Others, like me, were leaving their parents.

An hour later, we had breakfast so we could travel. We looked for the bus that would take us to San Salvador. It was a 10-hour trip. When we arrived we'd meet with the wife of the man who was bringing us.

We formed two groups. We'd meet back up at the border of El Salvador and Guatemala. We traveled for about eight hours. We arrived very late. We stayed in a hotel to be able to travel early the next morning.

A man that was traveling with me lent me his cell phone so I could call my mom. It made me so happy to hear her beautiful voice. She spoke to me crying, if I wanted to I could come back. But no, it was for a good future—which I have today. I told her I had to continue on my journey.

It was time to sleep. I really missed hearing my mother's voice, seeing all the animals. I missed listening to her talk.

2:00 A.M. I got up to shower and put some fresh clothes on. I thought a lot about returning home or continuing. I made the decision to continue the journey.

"Are you ready?" said the man who was bringing us.

"Yes," we all answered.

They put us in a van where we were all very uncomfortable. We had little room to move around. Some police stopped us. The man who was bringing us got out of the car to try to fix things. I managed to see he gave him money.

policías. El señor que nos traía se bajó del carro para poder arreglar las cosas. Yo logré ver que le dio dinero.

Llegamos a una estación donde íbamos a esperar a otro carro para que nos pudiera llevar a un lugar que se llama Chiquimula.

Así comenzó este viaje muy largo.

We got to a station where we were going to wait for another car that would take us to a place called Chiquimula.

That's how this very long journey began.